

Anacréon

SUR SA LYRE

Θέλω λέγειν Ἀτρείδας,
θέλω δὲ Κάδμον αἰδεῖν,
ὁ βάρβιτος-δὲ χορδαῖς
ἔρωτα μόνον ἤχει.
ἤμειψα νεῦρα πρώην
καὶ τὴν λύρην ἄπασαν
κάγῳ μὲν ἦιδον ἄθλους
Ἡρακλέους, λύρη δὲ
ἔρωτας ἀντεφώνει.
χαίροιτε λοιπὸν ἡμῖν,
ἦρωες· ἡ λύρη γάρ
μόνους ἔρωτας αἶδει.

Je veux chanter les Atrides, je veux aussi chanter Cadmus ; mais les cordes de ma lyre ne résonnent que pour l'amour. Je les ai d'abord changées, puis j'ai fait choix d'une autre lyre, et je célébrai les luttes d'Hercule ; mais ma lyre me répondait par un chant d'amour. Adieu donc, héros ! Adieu pour jamais !

ἡ λύρη : la lyre
γάρ : en effet
μόνος : seul, seulement
ἔρωτος, ὠτος (ὅ) : l'amour
αἶδε-ω : chanter

Travail à renvoyer pour le mardi 17 Mars 9H00 :

1. expliquez ce que la lyre représente pour le poète.

Une transgression ! Le poète aimerait bien utiliser ce noble instrument pour chanter de grands héros classiques, par exemple, les Atride (la famille d'Agamemnon : vous souvenez de l'histoire tragique avec Clytemnestre ?). Il aimerait faire de sa lyre l'instrument d'un poète « digne », que pourrait enseigner le lundi matin en première heure à Latresne. Mais non ! sa lyre n'est que le barbytos (cf le vers 3), l'instrument des « basses », l'instrument des soirées et des amours futiles (mais agréables !). Donc adieu, adieu à tous ces « grands », chantons avec la lyre le petites amours, petits plaisirs essentiels....

2. Donnez le cas des mots ou expressions soulignées.

ὁ βάρβιτος : nominatif

χορδαῖς : datif

τὴν λύρην ἄπασαν

ἡ λύρη : nominatif

μόνους ἔρωτας

3. Traduire la dernière phrase : « ma lyre ne chante que des amours »

Travail à envoyer pour le jeudi 19 Mars 11H40 :

4. Lisez ce poème à haute voix, enregistrez-vous de manière expressive (vous pouvez utiliser le Dictaphone de votre téléphone). Envoyez votre lecture pour jeudi